



# おかた 宗像

Welcome to MUNAKATA

### 宗像・沖ノ島と 関連遺産群

### Okinoshima island and related sites in munakata region

### 宗像・沖之島 与相关文化遗产群

### 무나카타 · 오키노시마와 관련 유산군

(2009年1月5日暫定リスト記載)

(05/01/2009)

(2009年1月5日載入 预备名单)

(2009년1월5일 잠정 리스트 기재)

宗像市、福津市及び県で取り組んでいます本遺産は、1月5日に世界遺産暫定リストに記載されました。豊かな自然と共生し、「神宿る島」として人々の信仰や禁忌は現在まで継承され、日本固有の神祇信仰における崇拜形態の変遷を確認できる貴重な遺産です。

As a result of cooperative efforts by Munakata City, Fukutsu City and Fukuoka Prefecture, the Okinoshima Island and Related Sites in Munakata Region was placed on the Tentative List for World Heritage status on January 5. Maintaining harmony with a rich natural environment, the island and related sites are regarded as places where deities reside. In these places, religious practices and taboos are still practiced, offering important opportunities for visitors to witness the change of forms of worship in the Shinto religion.

宗像市、福津市及福岡県努力保護の本文化遺産が1月5日被載入世界文化遺産预备名单。沖之島是一座人类与丰饶的大自然和谐共生的“神仙寄居的岛屿”，人们的信仰和禁忌传承至今，从这些宝贵的文化遗产中，可以清楚地看到日本固有神祇信仰崇拜形式的演变过程。

무나카타시, 후쿠쓰시 및 후쿠오카현에서 대치하고 있는 본 유산은 1월5일에 세계유산 잠정 리스트에 기재되었습니다. 풍부한 자연과 공생하고 「신이 계시는 섬」으로서 사람들의 신앙이나 금기는 현재까지 계승되어 일본 고유의 신지신앙(神祇信仰)에 있어서의 숭배형태의 변천을 확인할 수 있는 귀중한 유산입니다.



### 福岡県 宗像市

#### 宗像市商工観光課

〒811-3492 福岡県宗像市東郷一丁目1番1号  
TEL:0940-36-0037 FAX:0940-36-0320

<http://www.city.munakata.lg.jp/>  
E-mail:syoukou@city.munakata.fukuoka.jp

#### 宗像観光協会情報コーナー (道の駅むなかた内)

〒811-3502 福岡県宗像市江口1172番地  
TEL:0940-62-3811 FAX:0940-62-3821

<http://www.genkai.com>  
E-mail:info@genkai.com

#### Commerce and Tourism Division, Munakata City

1-1-1 Togo, Munakata City, Fukuoka Pref. 811-3492  
TEL 0940-36-0037 FAX 0940-36-0320

<http://www.city.munakata.lg.jp/>  
E-mail:syoukou@city.munakata.fukuoka.jp

#### Information Section, Munakata Tourism Association (Munakata Roadside Station)

1172, Eguchi, Munakata City, Fukuoka Pref. 811-3502  
TEL: 0940-62-3811 FAX: 0940-62-3821

<http://www.genkai.com>  
E-mail:info@genkai.com

#### 宗像市商工観光科

邮编811-3492 福岡県宗像市東郷一丁目1番1号  
TEL: 0940-36-0037 FAX: 0940-36-0320

<http://www.city.munakata.lg.jp/>  
E-mail:syoukou@city.munakata.fukuoka.jp

#### 宗像観光協会信息服务台 (道驿宗像内)

邮编811-3502 福岡県宗像市江口1172番地  
TEL: 0940-62-3811 FAX: 0940-62-3821

<http://www.genkai.com>  
E-mail:info@genkai.com

#### 무나카타시 상공관광과

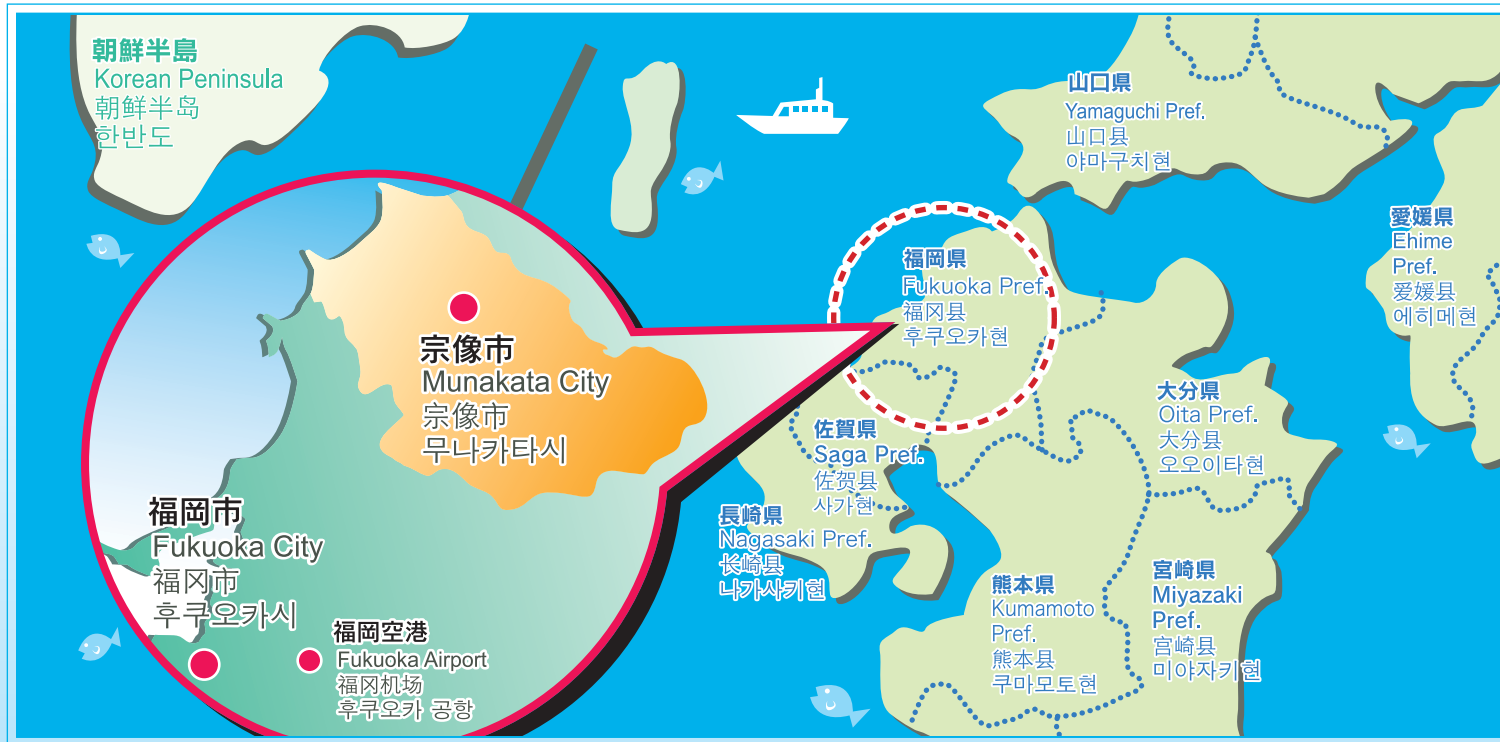
우편811-3492 후쿠오카현 무나카타시 토우고우 1-1-1  
TEL: 0940-36-0037 FAX: 0940-36-0320

<http://www.city.munakata.lg.jp/>  
E-mail:syoukou@city.munakata.fukuoka.jp

#### 무나카타 관광협회 정보 코너 (길의 역 무나카타 내)

우편 811-3502 후쿠오카현 무나카타시 에구치 1172번지  
TEL: 0940-62-3811 FAX: 0940-62-3821

<http://www.genkai.com>  
E-mail:info@genkai.com



宗像市は北部九州の福岡市と北九州市のほぼ中間に位置します。北に海と島、他の三方には山に囲まれ、豊かな自然環境と住環境の調和が保たれています。

古くから東アジアとの窓口という地の利を活かし、日本の発展に貢献した宗像氏は、地域に多くの遺産を残しています。

現在、約95,000人の市民が暮らすまちです。

宗像市位于北部九州の福岡市和北九州市の中央。北面是大海和岛屿，其他三面环山，使多姿多彩的自然环境和居住环境保持了协调。

利用其自古以来就是与东亚交流的窗口这一地理优势，为日本的发展做出了贡献的宗像氏，在地区留下了众多文化遗产。大陆文化传入的印记。

现在约有95,000名市民生活在这座城市。

Munakata is located about halfway between Fukuoka and Kita-kyushu, the two major cities in the northern part of Kyushu. Facing the sea and islands in the north and mountains in the other directions, Munakata offers wonderful harmony of rich nature and living environment.

Due to its location, the region has long served as a gateway to eastern Asia. Taking advantage of this strength, the Munakata clan, who contributed to the development of Japan, left many legacies for the region.

Currently, approximately 95,000 people live in the city.

무나카타시는 북부 규슈의 후쿠오카시와 기타큐슈시의 거의 중간에 위치합니다. 북쪽에 바다와 섬, 다른 세 방면은 산에 둘러싸여져 풍부한 자연환경과 주거환경의 조화가 이루어져 있습니다.

옛부터 동아시아의 관문이라는 지리적인 이점을 살려 일본의 발전에 공헌해 온 무나카타씨는 이 지역에 많은 유산을 남겼습니다.

현재 약95,000명의 시민이 거주하고 있는 도시입니다.

海産物 Seafood products

海产品 海산물

玄海とらふく Genkai-torafuku (tiger blowfishes)  
玄海虎河純 겐카이 자주복



玄海活いか Genkai-iki-ika (squids)  
玄海活鱿鱼 겐카이 오징어

釣りあじ玄ちゃん Tsuriji-aji-genchan (horse mackerel)  
钓来的黄皮竹荚鱼 쓰리아지겐찬



あわび さざえ Abalones and horned turban shells  
鲍鱼 蝾螺 전복 소라

農産物 Agricultural products

农产品 丑魂拱

みかん Oranges  
柑橘 귤



いちご Strawberries  
草莓 딸기

**18** 沖ノ島  
Okinoshima  
冲之島  
오키노시마



**観光スポット**  
旅游景点

**1 さつき松原海岸**  
五月松原海岸  
Satsuki-matsubara Seashore  
사쯔키 마쓰바라 해안

玄界灘を一望できるきれいな海岸があります。夏には海水浴でにぎわいます。  
In Munakata, there are beautiful seashores offering panoramic views of the Genkai Sea and attracting many visitors, especially in summer.  
拥有可以饱览玄界滩的美丽海岸。夏季来这里享受海水浴的游人如过江之鲫。  
겐카이나다를 일망할 수 있는 아름다운 해안이 있습니다. 여름에는 해수욕로 북적거립니다.

樹齢100年を超える黒松の並木が5kmに渡って続いています。  
Black pine trees, some more than 100 years old, are planted along a 5 km stretch of one road.  
树龄超过100年的黑松林带绵延5公里之远。  
수령 100년을 넘는 흑송 가로수가 5km 길이로 나란히 서 있습니다.

**2 神湊海岸**  
神湊海岸  
Konominato Seashore  
코우노미나토 해안

福岡県内最大の島。雄大な自然を楽しむことができます。  
Oshima is Fukuoka Prefecture's largest island, featuring a dynamic natural environment.  
福岡県内最大の島。雄大な自然を楽しむことができます。  
후쿠오카현내 최대의 섬. 웅대한 자연을 즐길 수 있습니다.

**3 かんす海水浴場**  
小夜島海水浴場  
Kansu Beach  
칸스 해수욕장

**4 風車展望所(砲台跡)**  
Windmill and Observation Tower (former artillery)  
风车瞭望所(砲台遗址)  
풍차전망소(포대유적)

**5 沖津宮遙拝所**  
沖津宮遙拜所  
Okitsu-miya Yohaisho  
오키쓰미야 요베소

**6 三浦洞窟**  
三浦洞窟  
Miura Caves  
미우라 동굴

**7 地島つばきロード**  
地島椿路  
Jinoshima Tsubaki Road  
지노시마 쓰바키로드

散策可能なつばきロードがあります。  
Jinoshima features Tsubaki Road, attracting those who love strolling.  
岛内有可以散步的椿路(远见山散步路)。  
섬内에는 산책이 가능한 동백 길이 있습니다.



**8 温泉 Hot Spring**  
温泉 온천  
Hot Spring  
온천

Genkai Royal Hotel features the Genkai Satsuki Hot Spring, the city's only hot spring.  
玄海ROYAL HOTEL有市内唯一的温泉「玄海五月温泉」。  
겐카이 로얄호텔에는 시내 유일의 온천인「겐카이 사쯔키 온천」이 있습니다.

**9 道の駅むなかた**  
道驿宗像  
Munakata Road Station  
길의 역 무나카타

Munakata Road Station offers a wide variety of Munakata's fishery products. The station commands a panoramic view of the Genkai Sea.  
面向玄界滩的地方也值得一看。  
무나카타의 수산물들이 많이 있습니다. 겐카이나다에 향한 로케이션도 볼만하다.

**10 ほたるの里**  
萤火虫之乡  
Hotaru-no-sato  
호타루(반딧불)의 마을

**11 かのこの里**  
鹿子之乡  
Kanoko-no-sato  
카노코의 마을

**12 正助ふるさと村**  
正助故乡村  
Shosuke-furusato-mura  
쇼우스케 고향 마을

農業体験やそば打ち体験などができます。併設のレストランも人気です。  
Shosuke-furusato-mura offers opportunities for visitors to enjoy farming and soba-making experiences. A very nice restaurant is also available.  
可以体验农活和擀荞麦面等。附设的餐厅也非常受欢迎。  
농업체험이나 메밀국수 만들기 체험 등을 할 수 있습니다. 명실한 레스토랑도 인기입니다.

**13 グローバルアリーナ**  
GLOBAL ARENA  
글로벌 아레나  
Global Arena  
글로벌 아레나

Global Arena is a training and accommodation facility with wonderful sports facilities and restaurants.  
这是一座体育设施和餐厅齐备的住宿研修设施。  
스포츠 시설이나 레스토랑을完備한 숙박연구시설입니다.

**14 福岡国際**  
カントリークラブ  
Fukuoka Kokusai Country Club  
福岡国际乡村俱乐部  
후쿠오카 국제 컨트리 클럽  
TEL:0940-32-3544

**15 ユーアイ**  
ゴルフクラブ宗像  
UI Golf Club  
宗像UI高尔夫俱乐部  
유아이 골프 클럽 무나카타  
TEL:0940-62-1002

**ゴルフ場**  
Golf courses  
高尔夫球场  
골프장

**16 辺津宮**  
边津宮  
Hetsu-miya  
헤쓰노미야

**17 中津宮**  
中津宮  
Nakatsu-miya  
나카쓰노미야

**18 沖津宮**  
冲津宮  
Okitsu-miya  
오키쓰노미야

**19 鎮国寺**  
镇国寺  
Chingokuji  
친코쿠지 절

**歴史施設**  
历史建筑

**宗像大社**  
Munakata Taisha  
宗像大社  
무나카타 대사



海上交通の護り神として、古くから崇敬を集めてきました。田島の辺津宮、大島の中津宮、沖ノ島の沖津宮からなり、三女神を祀っています。  
Munakata Taisha, a collection of three Shinto shrines, has long been worshipped as deities of marine traffic safety. Munakata Taisha is devoted to the three goddesses: Hetsu-miya of Tashima, Nakatsu-miya of Oshima, and Okitsu-miya of Okinoshima.

作为海上交通的守护神，自古以来备受崇敬。它由田岛的边津宫、大岛的中津宫、冲之岛的冲津宫组成，供奉着三位女神。  
해상교통의 수호신으로서 옛날부터 숭경을 받아 왔습니다. 타지마의 헤쓰노미야, 오오시마의 나카쓰미야, 오키노시마의 오키쓰미야로 이루어진 세 여성신을 모시고 있습니다.

**16 辺津宮**  
边津宮  
Hetsu-miya  
헤쓰노미야

**17 中津宮**  
中津宮  
Nakatsu-miya  
나카쓰노미야

**18 沖津宮**  
冲津宮  
Okitsu-miya  
오키쓰노미야

**19 鎮国寺**  
镇国寺  
Chingokuji  
친코쿠지 절



空海ゆかりのお寺。境内には春には梅、桜、つつじが咲き誇り、秋には見事な紅葉が楽しめます。  
Chingokuji is a temple believed to be established by Kukai, a great Japanese monk. On the temple's precincts, ume trees, cherry trees and azaleas blossom brilliantly in spring. Moreover, the precincts are the best place to appreciate beautiful autumn leaves.

这是一座与空海有因缘的寺庙。在院内可以观赏到春季竞相开放的梅花、樱花、杜鹃和秋季如火如荼的紅葉。  
쿠우카이와 인연있는 절. 봄에는 경내에 매화, 벚꽃, 철쭉이 화려하게 피고 가을에는 멋진 단풍을 즐길 수 있습니다.

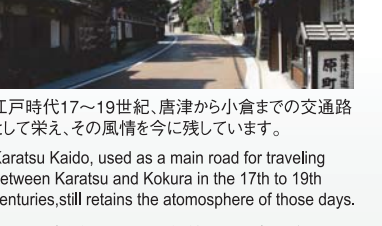
**20 赤間**  
赤間  
Akama  
아카마

**21 原町**  
原町  
Harumachi  
하루마치

**22 宗生寺**  
宗生寺  
Soshoji  
소우쇼우지 절

**Historic Sites**  
역사시설

**唐津街道**  
唐津街道  
Karatsu Kaido  
카라쯔 가도



江戸時代17~19世紀、唐津から小倉までの交通路として栄え、その風情を今に残しています。  
Karatsu Kaido, used as a main road for traveling between Karatsu and Kokura in the 17th to 19th centuries, still retains the atmosphere of those days.

在江戸时代的17~19世纪曾经是一条从唐津通往小仓的交通路线，车来人往，一派繁荣景象，其昔日风情保留至今。  
에도 시대인 17~19세기, 카라쯔에서 코쿠라까지의 교통로로서 번영했으며, 그 풍경을 현재에 남기고 있습니다.

**20 赤間**  
赤間  
Akama  
아카마

**21 原町**  
原町  
Harumachi  
하루마치

**22 宗生寺**  
宗生寺  
Soshoji  
소우쇼우지 절

安土・桃山時代(16世紀後半)、筑前を治めた小早川隆景の墓所で、つつじや紅葉の名所です。  
Soshoji is a temple renowned for the grave of Takakage Kobayakawa, who ruled the Chikuzen region in the latter half of the 16th century. The temple is also well-known as the best place to see azaleas and autumn leaves.

是安土・桃山时代(16世纪后半叶)平定筑前的小早川隆景的墓地，也是一处观赏杜鹃花和红叶的名胜景点。  
아즈치·모모야마 시대(16세기 후반), 치쿠젠을 다스리던 코바야카와 타카카게의 묘지이며 철쭉이나 단풍의 명소입니다.

**23 八所宮**  
八所宮  
Hasshogu  
핫쇼궁

古くから、赤間地区の総鎮守として交通安全、開運、縁結び、安産の守護神として厚く崇敬される神社です。  
Hasshogu is a Shinto shrine long worshipped as a deity of transport safety, good luck, happy marriage and safe delivery. Hasshogu also serves as the head of all shrines in the Akama area.

这座神社自古以来就是赤间地区的总镇守和交通安全、开运、喜结良缘、顺产的守护神，备受人们的崇敬。  
옛날부터 아카마 지구의 총진수로서 교통안전, 개운, 중매, 순산의 수호신으로서 숭경을 받아 온 신사입니다.

**24 増福院**  
増福院  
Zofukujiin  
조우후쿠원 절

安産や子育てで地蔵としても知られています。  
Zofukujiin is worshipped as a deity of safe delivery and child rearing.

以顺产和育儿地藏而闻名。  
순산이나 육아 돌부처로서도 알려져 있습니다.

**25 織幡神社**  
织幡神社  
Orihata Jinja  
오리하타 신사

織幡に関する伝承が残されている神社。  
Orihata Jinja has a legend associated with weaving.  
保留了织幡传统的神社  
베짜기에 관한 전승이 남겨져 있는 신사